

Valga Municipal District Commune de Valga

Cradle of the Arousa Estuary / Berceau de la Ría d'Arousa



www.riasbaixas.org



Suiting Your Every Wish
À la mesure de tes désirs



VALGA: The Cradle of the Arousa Estuary / Berceau de la Ría d'Arousa



Published by / Éditions:

Concello de Valga

www.valga.es

Deputación de Pontevedra

www.depontevedra.es

Turismo Rías Baixas

www.riasbaixas.depo.es

Produced by / Réalisation:

Darredor. Deseño Cultural S.C.

www.darredor.com

Translated by / Traduction:

English: Nick Shaw

Français: Nathalie Cano Carteret

Photographs by / Photographie:

Darredor. Deseño Cultural S.C

Concello de Valga

Printed by / Impression: **Plana Artes Gráficas S.L.**

LDRN / D.L.: C 595 - 2013

The municipal district of Valga occupies a privileged position on the left bank of the Ulla Estuary, fed by the River Valga and River Louro, the main waterways running through the district. The landscape is one of great contrasts, the large plain to the west being framed by slopes and hills, the highest of which are Os Salgueiros, A Lagoa and Fontebecha. The municipality's 40.6 square kilometres are home to a population of over 6,000 inhabitants, scattered amongst the sixty or so villages and hamlets of its five parishes (Santa Cristina de Campaña, Santa Comba de Cordeiro, San Salvador de Setecoros, San Miguel de Valga and Santa María de Zanza).

The passage of time, from the Late Stone Age down to the present day, has left behind a wealth of human creations of enormous historical and artistic value, in a beautiful natural setting with an abundance of plant and animal life closely linked to its rivers and streams, the most outstanding example of being the Ulla Marshes.

La commune de Valga se trouve dans un site privilégié, sur la marge gauche de l'estuaire de l'Ulla, où arrivent les rivières Valga et Louro, les principales artères fluviales qui traversent le territoire. Elle dessine un paysage aux contrastes morphologiques, avec un vaste plateau sur la moitié occidentale encadrée par des versants et des élévations montagneuses, telles que les monts d'Os Salgueiros, d'A Lagoa et Fontebecha.

La population, de plus de 6 000 habitants, est distribuée sur à peine 40,6 Km². Il y a près de 60 entités de population partagées le long de ses 5 paroisses : Santa Cristina de Campaña, Santa Comba de Cordeiro, San Salvador de Setecoros, San Miguel de Valga et Santa María de Zanza. L'histoire, du Néolithique à nos jours, a laissé de nombreuses œuvres à une forte valeur historique et artistique. À tout ceci il faut ajouter une grande richesse naturelle, intimement liée aux rivières et dont les exemples les plus significatifs sont les marais de l'Ulla.

ROUTE / ITINÉRAIRE

The route, divided into two stages, covers Valga's main tourist attractions. The first stage, which runs through the eastern and southern areas of the municipal district, takes in the heads of the valleys formed by the River Valga and River Louro. The essentially rural landscape offers visitors a wealth of panoramic views, as well as interesting examples of civil and religious architecture and one of the area's most emblematic archaeological sites, the prehistoric rock carving known as the "*Pedra da Serpe*", or Serpent Stone. Stage Two of our route runs through the western half of the district, the low-lying lands of the broad plain of the River Ulla and its tributaries. Our attention is drawn by the flatness of the landscape, inhabited by the majority of the population and home to the district's manufacturing and service industries. The route takes in noteworthy pieces of architecture such as the bridge known as *Ponte do Souto* or *Xanza Parish Church*, in addition to natural sites such as *Mina Mercedes Lake* and the *Ulla Estuary*.

OTHER ACTIVITIES

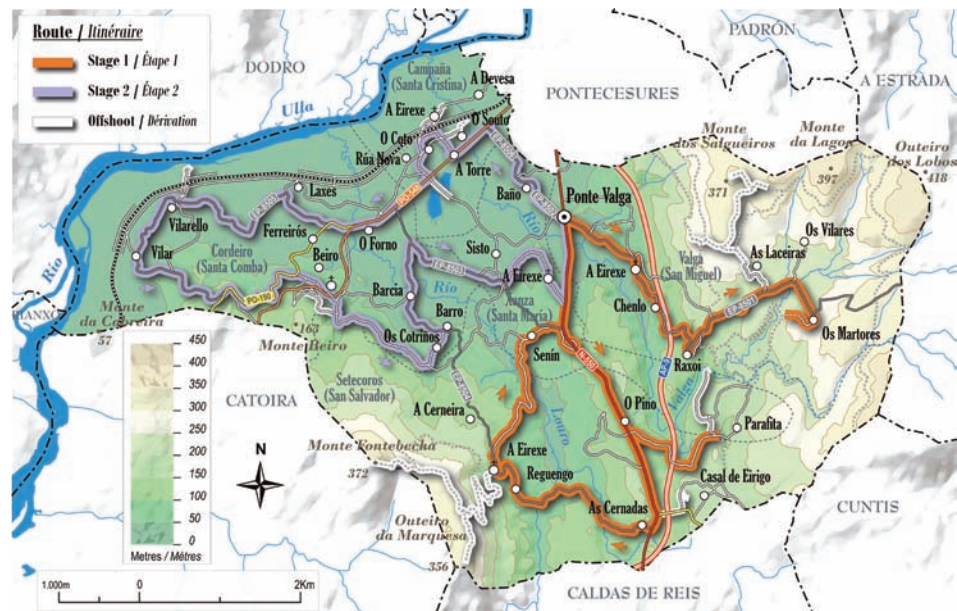
The route connects with a variety of historic routes and other trails, but Valga has a wide range of other activities for visitors to enjoy: **fresh-water fishing in rivers, streams and Mina Mercedes Lake** (catch & release); physical exercise in **sports areas** and the **Municipal Gymnasium**; and **go-karting** at the recently opened **Casal do Eirigo Kart Track**. For those seeking more cultural pursuits, the unique **handcrafted moving Nativity Scene**, the **Municipal Auditorium** and the **Local Historical Museum** are well worth a visit.

Itinéraire à travers la commune de Valga de deux étapes, permettant de voir ses principaux attraits touristiques. La première étape, sur la marge orientale et le sud de la commune, parcourt les têtes des vallées du Valga et du Louro. Le paysage, essentiellement rural, offre de nombreuses visites panoramiques. Nous y trouverons d'intéressants exemples d'architecture civile et religieuse, ainsi que l'un des emblèmes archéologiques du pays, le pétroglyphe *Pedra da Serpe*. La deuxième étape traverse la moitié occidentale et passe par les terres basses qui forment le large plateau de l'Ulla et ses affluents. Le paysage plat, réunissant la plupart de la population, les activités industrielles et les services, attire notre attention. Le long de cet itinéraire nous aurons la possibilité de voir des œuvres à grande valeur telles que le *Pont d'O Souto* ou *l'Église de Xanza*, ainsi que des éléments naturels tels que la *Lagune Mina Mercedes* et *l'Estuaire de l'Ulla*.

ACTIVITÉS COMPLÉMENTAIRES

L'itinéraire relie plusieurs routes historiques et autres sentiers. Mais Valga offre également une grande diversité d'activités : la **pêche dans les rivières** et à la *Lagune Mina Mercedes* (sans mort); l'exercice physique dans ses **installations sportives** et sa **salle de gym municipale**; ou même les activités liées au monde du moteur dans le moderne **kart-drome** de Casal de Eirigo. Quant à l'offre culturelle, la visite à la **Crèche artisanale en mouvement**, à *l'Auditorium Municipal* et au *Musée Historique Local* est indispensable.

ROUTE MAP / CARTE DES ÉTAPES



ROUTE

STAGE ONE: THE VALGA UPLANDS
STAGE 2: THE ULLA VALLEY

The route is divided into two stages, both of which start and finish in Ponte Valga. Each stage has a main route, with arrows indicating the direction of travel, and offshoots to places of particular interest. The main route can be travelled by car, but the nature of the roads can change drastically in some of the offshoots.

ITINÉRAIRE

1ère ÉTAPE « HAUTES TERRES DE VALGA »
2ème ÉTAPE « LA VALLÉE DE L'ULLA »

L'itinéraire se divise en deux étapes qui ont pour point de départ et d'arrivée Ponte Valga. À chaque étape il y a un tracé principal avec des flèches indicatives du sens de la marche, puis des dérivations à des lieux singuliers. Le tracé principal peut se faire en voiture, mais dans certaines dérivations les caractéristiques du réseau viaire changent sensiblement.

STAGE ONE: THE VALGA UPLANDS



Distance / Distance: 20 Km

Start and finish point / Sortie et arrivée: Ponte Valga

Parishes / Paroisses: San Miguel de Valga, San Salvador de Setecoros, Santa María de Xanza

CONNECTIONS WITH OTHER ROUTES (KM IN VALGA)

The Portuguese Way of St James (6 Km)

Via XIX Roman Road (6.5 Km)

PRG-21 Cuntis-Valga (8.2 Km)

PRG-22 Valga Circular Route (21.6 Km the whole route)

LIENS AVEC D'AUTRES RANDONNÉES (KM À VALGA)

Chemin Portugais de Saint-Jacques (6 Km)

Voie Romaine XIX (6,5 Km)

PRG-21 Cuntis - Valga (8,2 Km)

PRG-22 Circulaire de Valga (21,6 Km randonnée complète)

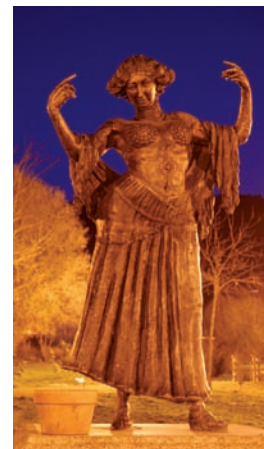
Ponte Valga

Ponte Valga is home to most of the district's administrative offices, which include the *Town Hall*, the *Cultural Centre*, the *Tourist Office*, the *Local Radio Studio* and the *Local Historical Museum*, where displays dedicated to a variety of topics explain the most significant aspects of the district's history, ethnography, culture and famous past inhabitants.



Irmãos Dios Mosquera Park, on the banks of the River Valga, is not to be missed. It boasts a variety of gardens, a children's play area and a bathing place complete with beach, whilst amongst its various sculptures the most noteworthy is that of Agustina Otero Iglesias, better known as '*La Bella Otero*', a Valga-born stage performer who became an icon of the '*Belle Époque*' in Paris (the house where she was born stood close to the site of the Local History Museum). A still carved in stone is a permanent reminder of the *Festa da Caña do País* and the *Festa da Anguía*, popular festivities that celebrate the traditional occupations of distilling brandy from grape pressings and eel fishing, the last weekend of August.

Ponte Valga centralise une bonne partie des activités administratives. On y trouve, en plus de l'*Hôtel de Ville*, la *Maison de la Culture*, l'*Office du touristique*, la *Radio Municipale* et le *Musée Historique Local* où les divers espaces thématiques montrent les aspects les plus importants de l'histoire, l'ethnographie, la culture et les personnages célèbres.



Le *Parc Irmãos Dios Mosquera*, sur les rives de la rivière Valga, est une visite obligatoire. On y trouve des jardins, aire de jeux et plage fluviale. Parmi les sculptures on peut souligner la figure d'Agustina Otero Iglesias, « *La Bella Otero* », artiste de Valga devenue une icône de la Belle Époque Parisienne (sa maison natale se trouvait à proximité de l'actuel Musée Historique Local). Un alambic en pierre nous rappelle la célébration des *Fêtes de l'eau de vie du pays et de l'Anguille*, le dernier weekend de mois d'août.

A Eirexe (San Miguel de Valga)

After leaving Ponte Valga by the EP 8501 in the direction of Raxoi, in just over 1 km we reach the village of San Miguel de Valga. Of note are the **Neoclassical church** with its **Via Crucis**, the **stone cross** and the **vicarage** with its impressive stone granary and dovecote.



The **Portuguese Way of St James**, which continues towards Pontecesures, crosses these lands, as do the **PRG-21 Cuntis-Valga** and **PRG-22 Valga Circular Route**.

Le départ se fait à Ponte Valga, direction Raxoi par la route EP-8501 et, à un peu plus d'un km, nous atteignons la paroisse de San Miguel de Valga. On y remarque son **église néoclassique** avec **chemin de Croix**, **calvaire** et **rectorale** où nous pouvons voir le hórreo (grenier) et le pigeonnier.



Par ici passe le **Chemin portugais de Saint-Jacques**, direction Pontecesures, et les randonnées **PRG-21 « Cuntis-Valga »** et **PRG-22 « Circulaire de Valga »**.

Raxoi-As Laceiras



Continuing along the same road we then come to the hamlet of Raxoi, with its magnificent **manor house** to the right. This stretch of the route offers several **panoramic views** out over the district, and the possibility of visiting the **waterfalls** on the **River Valga**.

Sur la même route nous passerons par le village de Raxoi. Sur notre droite nous laisserons son magnifique **manoir**. Cette étape offre différents **panoramas** sur la commune, ainsi que la possibilité de visiter les **chutes d'eau de la rivière Valga**.

A little more than one kilometre further on we come to As Laceiras, the starting point for a route leading to the **“Pedra da Serpe” petroglyph**, a veritable gem of the art of early rock carving that dates back to the Bronze Age. The hills known as A Chan and Os Salgueiros are wonderful **lookout points**.

As Laceiras se trouve à un peu plus d'un kilomètre. Ici commence le sentier qui nous conduit au **Pétroglyphe « Pedra da Serpe »**, une merveille de l'art rupestre qui date de l'Âge du Bronze. Les monts d'A Chan et d'Os Salgueiros sont de splendides **miradors** sur tout le pays.



Os Martores

The village of Os Martores is home to the splendid **San Mamede Chapel**, built during the 4th and 5th centuries AD. Here we can find a first-century **Roman altar** dedicated to **Mercury** and a **graveyard** housing tombs dating back to Swabian times and medieval sarcophagi. From the chapel you can take a walk along the banks of the River Valga and see its **watermills** and **waterfalls**.



The next stop on our way will be **Parafita**, more easily reached by the N 550. We therefore return to Ponte Valga, where we take the N 550 towards Pontevedra, coming to O Pino some two kilometres further on.

À Os Martores se trouve la magnifique **Chapelle de San Mamede**, construite entre les IV^{ème} et V^{ème} siècles. À ce même endroit ont été trouvés un **autel romain** du siècle I^{er} dédié à **Mercur**e et une **nécropole** avec des sépultures suèves et des sarcophages du Moyen-âge. Nous pouvons faire une promenade depuis la chapelle le long de la rivière Valga pour voir ses **moulins** et **chutes d'eau**.



Nous continuerons vers **Parafita** mais il est conseillé d'y accéder depuis la N-550, c'est pourquoi nous retournerons à Ponte Valga pour prendre cette route direction Pontevedra. Dans 2 Km à peu près nous arriverons à O Pino.

O Pino-Parafita

In O Pino, next to the N 550, there is an impressive *wayside cross with alms box* dating back to the 18th and 19th centuries. Both the *Portuguese Way of St James* (with a *pilgrim hostel* close by) and the *Via XIX Roman Road* run alongside.



À O Pino on peut voir, à côté de la N-550, un *édicule en pierre* des XVIIIème-XIXème siècles. Le *Chemin portugais de Saint-Jacques* passe par ici (avec une auberge de pèlerins à proximité), comme la *Voie Romaine XIX*.

Casal de Eirigo

Every April, in the vicinity of the *Virxe da Saúde Chapel*, built on the site of an ancient hill fort, visitors can witness the re-enactment of the *Battle of Casal de Eirigo*, in which Napoleon's forces were defeated by local troops in 1809.

Près de l'*Ermitage Virxe da Saúde*, érigé sur un ancien village celte (castro), on fête tous les mois d'avril la *Bataille de Casal de Eirigo*, survenue en 1809, et qui représente la défaite des troupes de Napoléon.

At Parafita the River Valga rushes through a narrow valley, jumping downstream over a series of "*fervenzas*", as *waterfalls* are known in Galicia. A recreation area has been built next to one of the most spectacular of these falls, with walkways and a restored *watermill*.



À Parafita, la rivière Valga passe encaissée et franchit des dénivellations telles que les chutes d'eau ou *fervenzas*. L'une des plus spectaculaires a été aménagée avec des passerelles et un *moulin fluvial* restauré.



A Eirexe (San Salvador de Setecoros)



The *Parish Church of San Salvador*, which dates from the 16th century, is to be found in the hamlet of A Eirexe. The interior contains a number of pre-Romanesque capitals from the original church, whilst a track leads from the outside to *Monte Fontebecha*, a hillside offering sweeping views.

L'*église paroissiale de San Salvador*, du XVIème siècle, se trouve à A Eirexe. Elle conserve encore des chapiteaux pré-romains de l'ancien temple. Un chemin collé à l'église nous conduit au *Mont Fontebecha* avec de vastes panoramas.

The nearby hamlet of A Cerneira is home to Valga's oldest *stone cross*, which dates back to the year 1670.

Dans le village voisin d'A Cerneira se trouve le plus ancien *calvaire* de Valga, qui date de 1670.

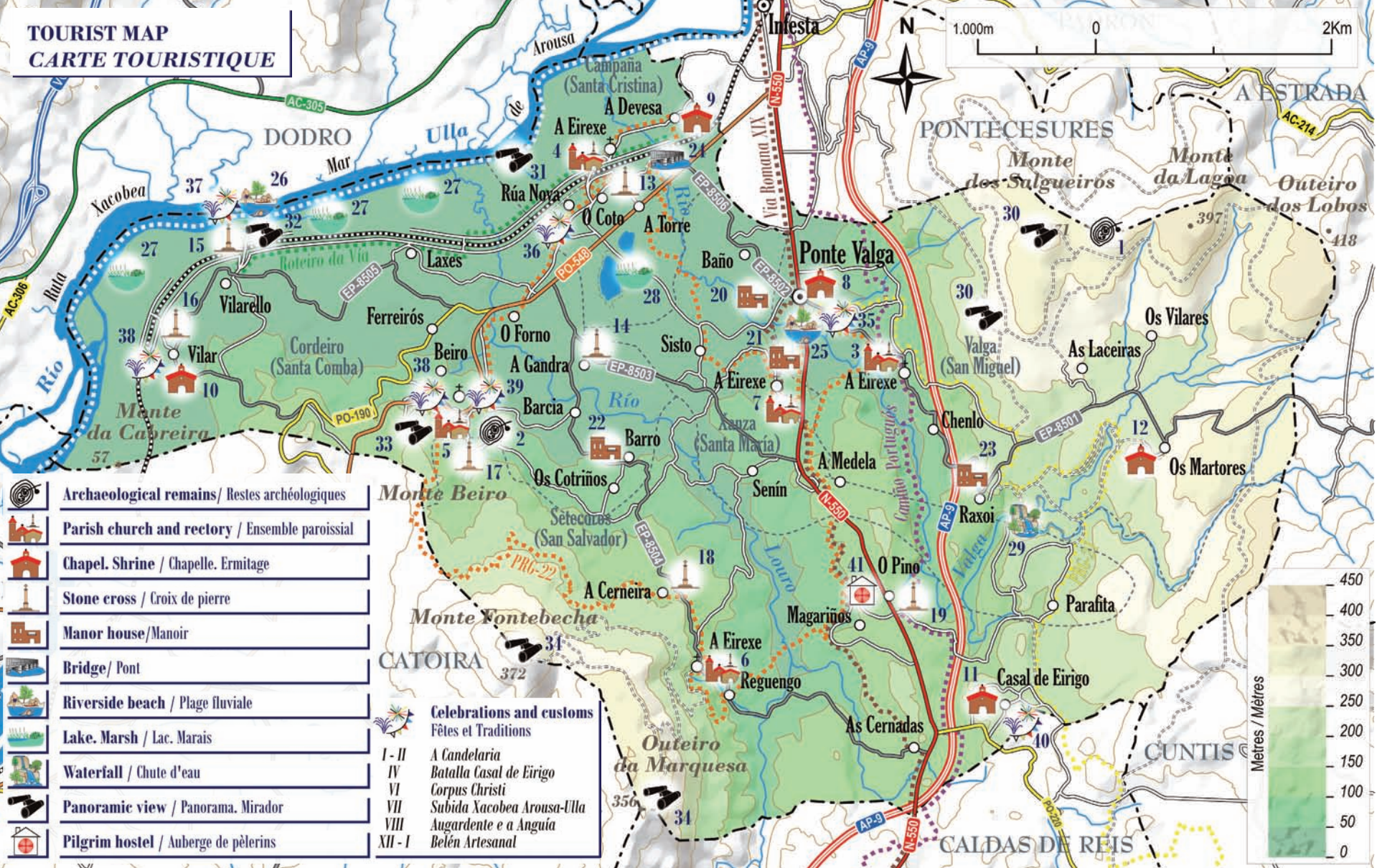


From Setecoros we go downhill towards the *Louro Valley*, towards Senín. During the latter part of our route we witness the transition from fields and woodlands to a more built-up landscape, and we rejoin the N 550 with only a kilometre to go to Ponte Valga, our final destination.

À Setecoros nous commençons la descente par la *vallée de la rivière Louro*, direction Senín. Dans la dernière partie de l'itinéraire les terres agricoles et forestières laissent leur place à un paysage plus urbanisé. Une fois sur la N-550, en un kilomètre nous arriverons à Ponte Valga.

Ponte Valga

TOURIST MAP
CARTE TOURISTIQUE



-  Archaeological remains / Restes arqueológicas
-  Parish church and rectory / Ensemble paroissial
-  Chapel. Shrine / Chapelle. Ermitage
-  Stone cross / Croix de pierre
-  Manor house/Manoir
-  Bridge/ Pont
-  Riverside beach / Plage fluviale
-  Lake. Marsh / Lac. Marais
-  Waterfall / Chute d'eau
-  Panoramic view / Panorama. Mirador
-  Pilgrim hostel / Auberge de pèlerins

- Celebrations and customs**
Fêtes et Traditions
- I - II A Candelaria
 - IV Batalla Casal de Eirigo
 - VI Corpus Christi
 - VII Subida Xacobeia Arousa-Ulla
 - VIII Augardente e a Anguía
 - XII - I Belén Artesanal

- Arch. remains / Restes archéologiques**
- 1 Petróglifo Pedra da Serpe
 - 2 Igrexa vella Santa Comba
- Parish church / Ensemble paroissial**
- 3 San Miguel de Valga
 - 4 Santa Cristina de Campana
 - 5 Santa Comba de Cordeiro
 - 6 San Salvador de Selecoros
 - 7 Santa Maria de Zanza
- Chapel. Shrine / Chapelle. Ermitage**
- 8 Virxe de Lourdes
 - 9 N^oS^os dos Desamparados
 - 10 San Paio de Vilar
 - 11 Virxe da Saúde
 - 12 San Mamede dos Martores
- Stone cross / Croix de pierre**
- 13 Cruceiro do Coto
 - 14 Cruceiro da Gandra
 - 15 Cruceiro de Vilarello
 - 16 Cruceiro de Vilar
 - 17 Cruceiro Igrexa Vella
 - 18 Cruceiro da Cerneira
 - 19 Peto de Animas do Pino
- Manor house / Manoir**
- 20 Pazo da Bouza
 - 21 Pazo de Desabanda
 - 22 Casa de Pérez
 - 23 Pazo de Raxoi
- Bridge / Pont**
- 24 Ponte do Souto
- Riverside beach / Plage fluviale**
- 25 Ponte Valga
 - 26 Vilarello
- Lake. Marsh / Lac. Marais**
- 27 Marismas do Ulla
 - 28 Lagoa Mina Mercedes
- Waterfall / Chute d'eau**
- 29 Ferveza de Parafita
- Panoramic view / Panorama**
- 30 Monte dos Salgueiros
 - 31 Río Ulla
 - 32 Praia de Vilarello
 - 33 Monte Beiro
 - 34 Fontebecha
- Celebrations / Fêtes et Traditions**
- 35 Augardente e a Anguía
 - 36 Belén Artesanal
 - 37 Subida Xacobeia Arousa-Ulla
 - 38 A Candelaria
 - 39 Corpus Christi
 - 40 Batalla Casal de Eirigo
- Pilgrim hostel / Auberge de pèlerins**
- 41 Albergue de Valga

STAGE 2: THE ULLA VALLEY



2ème ÉTAPE « LA VALLÉE DE L'ULLA »

Distance / Distance: 20 Km

Start and finish point / Sortie et arrivée: Ponte Valga

Parishes / Paroisses: San Miguel de Valga, Santa Cristina de Campañã, Santa Comba de Cordeiro, Santa Maria de Xanza

CONNECTIONS WITH OTHER ROUTES (KM IN VALGA)

The Portuguese Way of St James (6 Km)

The Way of St James: Arousa Estuary - River Ulla (7,3 Km)

Via XIX Roman Road (6,5 Km)

PRG-21 Cuntis-Valga (8,2 Km)

PRG-22 Valga Circular Route (21.6 Km the whole route)

LIENS AVEC D'AUTRES RANDONNÉES (KM À VALGA)

Camin Portugués de Saint-Jacques (6 Km)

Route de Saint-Jacques Mer d'Arousa-Rivière Ulla (7,3 Km)

Voie Romaine XIX (6,5 Km)

PRG-21 Cuntis - Valga (8,2 Km)

PRG-22 Circulaire de Valga (21,6 Km randonnée complète)

Ponte Valga

Leaving by the EP 8502, after passing by the manor house known as *Pazo da Bouza* we come to Baño, a village of some importance in the district since it houses a number of **municipal services**, especially those relating to education, social affairs and health.

Nous suivons la route EP-8502 et après avoir passé à côté du *Manoir da Bouza* nous arriverons à Baño. Ce noyau est très important car il concentre une bonne partie des **services municipaux**, spécialement de type éducatif, social et sanitaire.



O Coto-Rúa Nova

The next point of interest to visitors is O Souto, where we can appreciate a magnificent medieval **stone bridge** over the River Valga. Not far away we find the **Capela da Devesa**, a small chapel with a splendid **stone cross** nearby, and the village containing the Santa Cristina de Campañã parish church. This **Romanesque church**, with its **free-standing bell tower**, contains the **relics of its Patron Saint** and some valuable **16th century wall paintings**.

Le suivant point d'intérêt est à O Souto, où il y a un **pont de pierre** singulier d'origine médiévale sur la rivière Valga. Près d'ici se trouvent la **Chapelle da Devesa**, avec un magnifique **calvaire** à proximité, et le centre paroissial de **Santa Cristina de Campañã**. **L'église romane**, avec **clocher tour**, abrite les **reliques de la Sainte** et de précieuses **peintures du XVIème siècle**.





Rúa Nova is home to some of Valga's most representative industrial activities. Clay quarrying and the manufacture of building materials have always been a mainstay of the local economy, and have left their mark on the landscape. A good example of this is *Mina Mercedes Lake*, a disused clay quarry that gradually filled with water, turning it into a natural beauty spot. Adjoining the sports facilities are the premises where we can visit the permanent display of the original *handcrafted moving Nativity Scene*, Valga's main tourist attraction during the Christmas season.

Ferreirós

On our way down to the banks of the Ulla we pass through Ferreirós, home to the magnificent *Municipal Auditorium* (complete with library, music school and other facilities) and a *schoolhouse*, built in 1914 with donations from the emigrant community.

Sur la route des rives de l'Ulla nous traverserons Ferreirós, qui accueille le magnifique *Auditorium municipal* (avec bibliothèque, école de musique, etc.), en plus du bâtiment « *Maison École* » de 1914, cadeau des émigrants.



À Rúa Nova se trouve un bon exemple de l'activité industrielle de Valga. L'extraction d'argiles et l'élaboration de matériaux de constructions ont toujours connu une grande importance dans cette commune, en y laissant l'empreinte sur le paysage. La *Lagune de Mina Mercedes*, en est un exemple : une ancienne carrière d'extraction d'argiles inondée pour configurer un parage naturel d'une grande beauté. À côté du centre de sports on peut visiter l'exposition permanente de l'originale *Crèche artisanale en mouvement*, principal attractif du Noël de Valga.

Vilarello-Vilar



Riverside beach at Vilarello / Plage fluviale de Vilarello

The *riverside beach* at *Vilarello*, located between broad expanses of marshland and riparian woodlands, is equipped with a full range of services, including a small jetty. In the month of July it is the focal centre for the *Pilgrim Festival*, in which locals and visitors make a symbolic pilgrimage in small boats upstream to Pontecesures, following the route of the *Maritime Way of St James*.

La *Plage fluviale de Vilarello*, située entre de vastes formations de marais et de bois, est aménagée avec tous les services, y compris un petit embarcadère. Au mois de juillet a lieu la *Fête du Pèlerin*, pendant laquelle on navigue jusque Pontecesures par un pèlerinage symbolique avec des embarcations, tout en suivant la *Voie Maritime de Chemin de Saint-Jacques*.

The village of Vilar contains two items well worth a visit: the *chapel* dedicated to *San Paio* and a splendid *stone 'shrine' cross*, the only one of its kind still standing in the whole of the municipal district.

À Vilar on peut visiter, en plus de la *Chapèle de San Paio*, un magnifique *calvaire « de chapèle »*, le seul de ce type conservé dans toute la commune.



Beiro

The parish of Santa Comba de Cordeiro was the birthplace of one of Valga's most illustrious sons, the scholar and essayist *Xesús Ignacio Ferro Couselo*, to whom the Galician Day of Literature was dedicated in 1996.



Dans la paroisse de Santa Comba de Cordeiro est né l'un des habitants de Valga les plus illustres, le chercheur et écrivain d'essais *Xesús Ignacio Ferro Couselo*, à qui on a dédié le Jour des lettres galiciennes de 1996.

The centre of the village is presided over by a **Baroque church** containing an altarpiece and sculptures of great artistic worth. The village is the focal point of two extremely popular celebrations: late January or early February sees the "**Romaría da Candelaria**", a procession in which statues of the **saints** and an **offering of hocks of ham** are taken to a nearby chapel, **Capela de Vilar**; and in June the village celebrates the feast day of **Corpus Christi** with a magnificent array of **carpets of flowers** that pave the parish churchyard and a food festival dedicated to the "**empanada milla**", a pasty with a cornmeal crust and a variety of savoury fillings.



You should not miss the opportunity to visit the **Monte Beiro lookout point**, a veritable 'balcony over Valga' from which visitors can enjoy not only a variety of spectacular views but also its restored windmill, Woodland Botany Trail and recreation area.



Panoramic view from Monte Beiro / Panorama mont Beiro

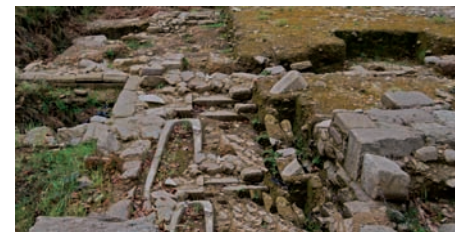
L'ensemble paroissial est présidé par un **temple baroque** avec un retable et des sculptures de grande valeur artistique. Il accueille deux célébrations très connues : entre janvier et février **la fête patronale de Candelaria**, pendant laquelle on conduit **les saints** et **l'offrande de jambonneaux** à la voisine **Chapèle de Vilar** ; et au mois de juin le **Corpus Christi**, à l'occasion duquel on tapisse l'atrium de Santa Comba avec des **tapis floraux** et on fait l'exaltation gastronomique de **l'empanada milla**.



Il est indispensable d'aller au **Mirador du Mont Beiro**, un véritable « balcon de Valga », qui offre au visiteur de magnifiques panoramas. Il y a un moulin à vent restauré, un Itinéraire Botanique et une aire de détente.

Near the municipal sports hall, next to a stream that flows down towards Balleas, you can see a **stone cross** and the **medieval remains** of the original **Church and Monastery of Santa Comba de Louro**.

Près du palais municipal des sports, à côté d'un ruisseau qui va jusque Balleas, on peut voir un **calvaire** et les **restes d'origine médiévale** de la primitive **Église et Monastère de Santa Comba de Louro**.



A Eirexe (Santa María de Xanza)

The **parish church of St Mary's** rises up on a hilltop. A gem of Romanesque architecture, it contains several curiosities, such as its **square baptismal font**, its 18th century **Baroque altarpiece** and its **freestanding bell tower** to the rear. From the churchyard you can see the large **vicarage**, at some distance from the church itself.



The final part of our journey takes us past the **old school-houses at Xanza** and a **stone cross complete with seat**, following the route of the **Via XIX Roman Way** until we reach the N 550.

L'**Église paroissiale de Santa María** s'érige sur une colline. Ce bijou architectural du roman a, parmi ses singularités, des **fonts baptismaux carrés**, le **retable baroque** du XVIIIème siècle et, à l'arrière du temple, le **clocher tour**. Depuis l'atrium on peut voir à une certaine distance la grande **maison rectoriale**.



L'itinéraire passe à côté des **anciennes écoles de Xanza** et d'un **calvaire** avec édicule, en suivant l'ancienne route de la **Voie Romaine XIX** jusqu'à la N-550.

Ponte Valga

SERVICES / SERVICES



PUBLIC TRANSPORT TRANSPORTS PUBLICS

Bus (1)

Bus Station / Gare routière: Padrón
Camilo José Cela s/n / 15900
☎ 981555760 / www.monbus.es

Bus Stop / Arrêt de bus N-550 (1a)

Valga / Pino / Cernadas
Service / Ligne: "Pontevedra-Vigo" - "Padrón-Santiago-Coruña"

Bus Stop / Arrêt de bus PO-548 (1b)

Campaña / Forno / Forno 2
Service / Ligne: "Vilagarcía-Cambados" - "Padrón-Santiago"

Taxi (2)

Ponte Valga (2a)
Avda. Coruña / 36645
☎ 986559225 / 639505526 / 609815799

Ferreirós (2b)

Auditorio Municipal - Serv. 24h
☎ 649644297

Railway / Chemin de Fer (3)

Railway Station / Gare du train: Pontecesures / Padrón
Service / Ligne: Coruña - Vigo
☎ 986501601 / 902240202
web: www.renfe.es

WHERE TO STAY OÙ DORMIR

Farmhouse Accommodation Tourisme Rural

Barral Meu Lar (4)

Cerneira 57 / 36646 Setecoros
☎ 986557289 / 636024387

Casas Alexandre (5)

Vilar 60 / 36647 Cordeiro
☎ 658764377 / 981878472
web: www.casasalexandre.com
e-mail: informacion@casasalexandre.com

Casa da Torre (6)

A Torre 55 / 36647 Campaña
☎ 986557480 / 620855703
web: www.casaruraldatorre.es
e-mail: casadatorre.ramona@gmail.com

Casa do Sixto (7)

O Sixto 53 / 36648 Xanza
☎ 986559549 / 609680202

Penión Rústica ** O Cobelo (8)

Vilarello 10 / 36647 Cordeiro
☎ 986556344 / 617165130

Hotels Hôtels

H** Corona de Galicia (9)

Devesa 28 / 36647 Campaña
☎ 986557575 / 986556500
web: www.hotelcoronadegalicia.com
e-mail: info@coronagalicia.com

H* Mosteiro (10)

Cernadas 1
36646 Setecoros
☎ 986559120 / 619905200
e-mail: hotel-mosteiro@wanadoo.es

WHERE TO EAT OÙ MANGER

Restaurants Restaurants

A Cachadiña (11)

Bronllo 5 / 36646 Setecoros
☎ 986559529
web: www.cachadinha.com
e-mail: info@cachadinha.com

Casa José (12)

Avda. Coruña 8
36645 Ponte Valga
☎ 986559504

Corona de Galicia (13)

Campaña 28 / 36647 Campaña
☎ 986557575
web: www.hotelcoronadegalicia.com
e-mail: info@coronagalicia.com

Couceiro (14)

O Forno 7
36647 Cordeiro
☎ 986557746

Mesón As Brañiñas (15)

Avda. dos Namorados 2 A
36649 Devesa - Campaña
☎ 986556532
(Evening meals only / Diners uniquement)

O Criollo (16)

O Pino 10
36645 Valga
☎ 986559153

Parrillada A Charca (17)

A Devesa 1-A
36647 Campaña
☎ 986557614

Snacks & Sandwiches Tapas - Sandwichs

A de Comparada

Ferreirós 14 / 36647 Cordeiro
☎ 986557078

Alimentación Germán

O Forno 12 / 36647 Cordeiro
☎ 986556089
(Sandwiches / Sandwichs)

A Moderna

O Forno 12 / 36647 Cordeiro
☎ 986557080
(Stove-brewed coffee / Café filtre)

Autoservicio San Miguel

(Portuguese Way / Chemin Portugais)
San Miguel 11 / 36645 Valga
☎ 986559131
(Stove-brewed coffee / Café filtre)

Bar Maneiro

Avda. Coruña 7 / 36645 Ponte Valga
☎ 986559539

Casa Pardal

Portuguese Way / Chem. Portugais
Casaldeirigo 10 / 36646 Setecoros
☎ 986559076

O Frenazo

Ferreirós 45 / 36647 Cordeiro
☎ 630642803

O Mencer

Vilarello
☎ 626307864

O Pirata

Torre 44 / 36647 Campaña
☎ 986556035

Os Camioneiros

Pino 20 / 36646 Setecoros

☎ 986559429 (Breakfasts are served / Petits-déjeuners)

BARS - CAFETERIAS BARS - CAFÉTÉRIAS

Bar Alba

Vilar 30

36647 Cordeiro

☎ 986557304

Bar Belén

Rúa Nova s/n

36647 Campaña

☎ 639319266

Bar Casa da Cultura de Valga

Camiño de Paredes 14

36645 Valga

☎ 686482557

Bar Dimensión

Rúa Nova s/n

36647 Campaña

☎ 986557351

Bar Juan

Baño 26

36648 Xanza

☎ 986559031

Bar Potel

Praza Manuel Vicente Cousiño 1

36645 Ponte Valga

☎ 986559405

Bar Praia de Vilarello

Praia Vilarello 25

36647 Cordeiro

☎ 6294134 68

Bar Roussel

Avda.da Coruña 106

36645 Ponte Valga

☎ 986559731

Bar Senín

Casal do Eirigo 27

36646 Setecoros

☎ 986559122

Bar Touceda

Outeiro, 18

36646 Setecoros

☎ 986559428

Bar Xa Vou

Fomo 14

36647 Cordeiro

☎ 986556363

Bar Xarope

Terroeira 4

36645 Ponte Valga

☎ 667798723

Cafetería Auditorio Municipal

Ferreiros 1A / 36647 Cordeiro

☎ 629380594

Cafetería - Pastelería Caprichos

Avda. Coruña 15

36645 Ponte Valga

☎ 986559758

Casa Gina

Torre 11 / 36647 Campaña

☎ 986557272

Casa Vella

Torre 51 / 36647 Campaña

☎ 986557708

Mesón O Cordeiro

Beiro s/n / 36647 Beiro

☎ 986556247

MUNICIPAL SERVICES SERVICES MUNICIPAUX

Town Hall / Hôtel de Ville (18)

Avda. da Coruña 14

36645 Ponte Valga

☎ 986559456

web: www.valga.es

e-mail: concello.valga@eidolocal.es

Pilgrim Hostel /

Auberge de pèlerins (19)

O Pino / 36645 Valga

☎ 638 943 271 / 986559456

web: www.valga.es

e-mail: concello.valga@eidolocal.es

Municipal Auditorium /

Auditorium Municipal (20)

Ferreiros 1A

36647 Cordeiro

☎ 986556769

Open Learning Centre /

Aula Mentor (20)

Ferreiros 1A

36647 Cordeiro

☎ 986556769

Auditorium Library /

Bibliothèque Auditorium (20)

Ferreiros 1A

36647 Cordeiro

☎ 986556769

Library / Bibliothèque (18)

Praza Manuel Vicente Cousiño

36645 Ponte Valga

☎ 986559456

Cultural Centre /

Maison de la Culture (18)

Camiño de Paredes 14

36645 Valga

Day Care Centre / Centre de jour (20)

Ferreiros 1 A - 2ª planta

36647 Cordeiro

☎ 986099476

Health Centre / Centre de Santé (22)

(PAC - Emergencies / Urgences)

Baño s/n / 36648 Xanza

☎ 986556240 / 986557049

Sheltered Workshop /

Atelier protégé (CODI)

Baño / 36648 Xanza

☎ 986559244

Adult Education Centre /

Éducation d'adultes (20)

Ferreiros 1 A - planta soto

36647 Cordeiro

☎ 986556769

Municipal Music School /

École municipale de musique (20)

Ferreiros 1 A / 36647 Cordeiro

☎ 986556769

Vocational Training Centre /

École atelier

Porto Piñeiro - Forno / 36647 Cordeiro

☎ 986559244

Municipal Youth Information Centre /

Office Munic. d'inform. aux Jeunes (18)

Avda. Coruña 14 / 36645 Ponte Valga

☎ 986559456

Tourist Office /

Office de Tourisme (23)

15 / 06 - 15 / 09

Mon-Fri / Lun-Vend: 09:00 - 14:00 / 16:00 - 21:00

Sat-Sun / Sam-Dim: 09:00 - 14:00

☎ 986559456 / 630952525

Municipal Radio / Radio Municipale

☎ 986559736

Municipal Funeral Home /

Morgue de la ville (24)

Beiro / 36647 Cordeiro

☎ 986564021

Educational Centres Centres éducatifs

Day Nursery / Crèche Baño-Xanza

☎ 986559513

Rural Primary School / École rurale

Torre 69 / 36647 Campaña

☎ 986556777

e-mail: cra.valga@edu.xunta.es

C.E.I.P. Baño - Xanza

Baño s/n / 36648 Xanza

☎ 986559054

e-mail: ceip.xanza@edu.xunta.es

C.E.I.P. Xesús Ferro Couselo

Beiro s/n / 36647 Cordeiro

☎ 986557759

e-mail: ceip.xesus.ferro@edu.xunta.es

I.E.S. Valga

Baño s/n / 36648 Xanza

☎ 986559054

Sport Facilities Installations sportives

Sports Facilities /

Centre de sports (25)

R/ Nova-Campaña

Bookings / Réservations: ☎ 639319266

Sports Hall / Palais des Sports

Bookings / Réservations:

☎ 619922911 Beiro (26)

☎ 606199675 Baño (27)

Football Field /

Terrain de football (27)

☎ 986559244 Baño

OTHER SERVICES AUTRES SERVICES

Civil Guard / Garde Civile

☎ 986559447

Civil Protection / Protection Civile

Emergencies / Urgences: 112

☎ 630952525

Recycling Point / Déchetterie

Coto - Campaña / ☎ 627943160

Women's Advice Line /

Téléphone de la femme

☎ 900400273

Emergency Medical Service / Urgences

☎ 061

WHAT TO DO QUE FAIRE

Handcrafted Moving Nativity Scene

Crèche artisanale en mouvement (21)

Rúa Nova 20 / 36647 Campaña

1st Sunday Dec. - 2nd Sunday Jan.

1er dim. décem. - 2è dim. janv.:

Mon-Sat / Lun-Sam: 17:30 - 20:30

Sundays & Public Holidays / Dimanches - Fériés:

12:00 - 14:00 / 17:00 - 20:30

Rest of the year: by request / Autres dates: sous réserve.

☎ 986559456 / 630952515

Go-Kart Circuit / Kart-drome (28)

Casaldeirigo / 36646 Setecoros

☎ 687979471

Valga Local History Museum /

Musée historique de Valga (18)

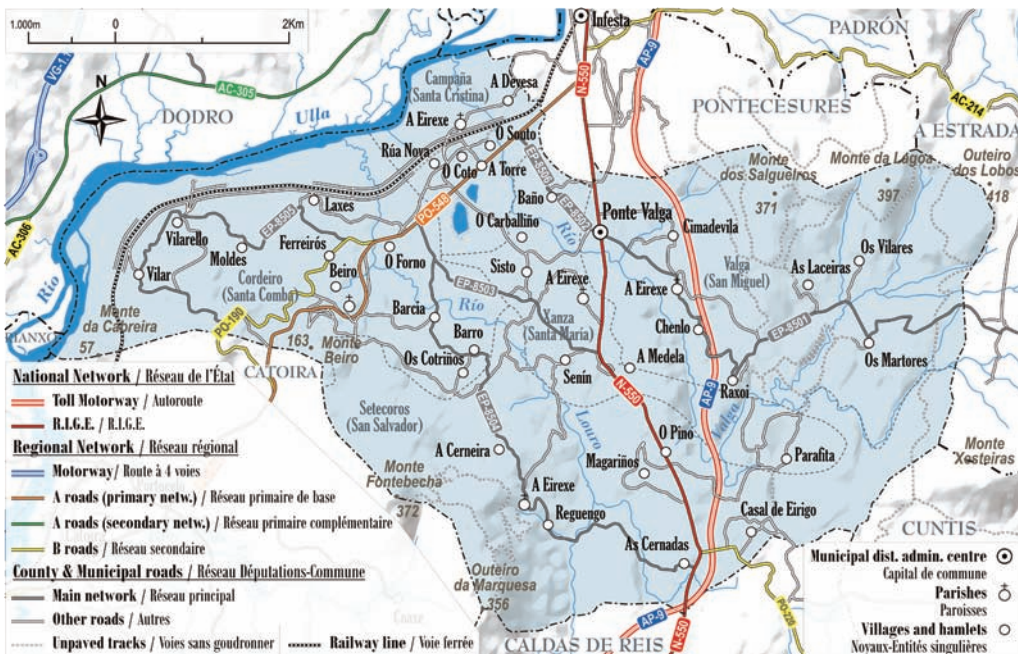
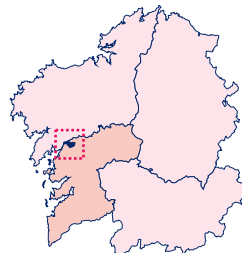
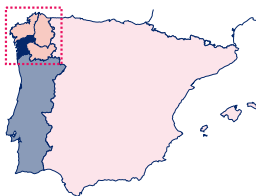
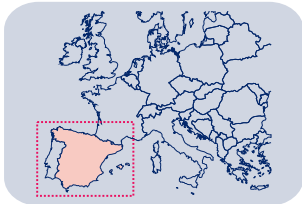
Avda. da Coruña 14

36645 Ponte Valga / ☎ 986559244

Municipal Gymnasium /

Salle de gym municipale (26)

Enrolment / Inscription: ☎ 619922911



www.valga.es